

Министерство науки и высшего образования РФ  
Федеральное государственное автономное образовательное учреждение  
высшего образования  
«СИБИРСКИЙ ФЕДЕРАЛЬНЫЙ УНИВЕРСИТЕТ»

**СОГЛАСОВАНО**

**Заведующий кафедрой**

**Кафедра иностранных языков  
для гуманитарных направлений  
(ИЯ-ГН\_ИФЯК)**

наименование кафедры

подпись, инициалы, фамилия

«\_\_\_» \_\_\_\_\_ 20\_\_ г.

институт, реализующий ОП ВО

**УТВЕРЖДАЮ**

**Заведующий кафедрой**

**Кафедра иностранных языков для  
гуманитарных направлений (ИЯ-  
ГН\_ИФЯК)**

наименование кафедры

**Прохорова О.А.**

подпись, инициалы, фамилия

«\_\_\_» \_\_\_\_\_ 20\_\_ г.

институт, реализующий дисциплину

**РАБОЧАЯ ПРОГРАММА ДИСЦИПЛИНЫ  
ЮРЛИНГВИСТИКА, ЧАСТЬ I**

Дисциплина М1.В.01 Юрлингвистика, часть I

Направление подготовки /  
специальность 40.04.01 Юриспруденция программа  
магистратуры 40.04.01.08 "Deutsches und  
Russisches Recht/Немецкое и российское

Направленность  
(профиль)

Форма обучения

очная

Год набора

2020

Красноярск 2021

## РАБОЧАЯ ПРОГРАММА ДИСЦИПЛИНЫ

составлена в соответствии с Федеральным государственным образовательным стандартом высшего образования по укрупненной группе

400000 «ЮРИСПРУДЕНЦИЯ»

---

Направление подготовки /специальность (профиль/специализация)

Направление 40.04.01 Юриспруденция программа магистратуры

---

40.04.01.08 "Deutsches und Russisches Recht/Немецкое и российское право"

---

очная форма обучения

---

2020 год набора

---

Программу  
составили

;кандидат культурологии, Доцент, Лазуткина Е.В.

## 1 Цели и задачи изучения дисциплины

### 1.1 Цель преподавания дисциплины

Целью освоения дисциплины «Юрлингвистика» на магистерском уровне является:

- приобретение и дальнейшее развитие профессиональной языковой компетенции;
- формирование практических навыков межкультурной коммуникации на иностранном языке на основе использования межпредметных связей с другими дисциплинами, изучаемыми в магистратуре;
- развитие учебно-познавательной компетентности, формирование устойчивой положительной мотивации к изучению юрлингвистики в условиях нелингвистического института;
- повышение уровня общей культуры и образования, а также культуры мышления, общения и речи;
- реализация воспитательного потенциала иностранного языка для налаживания межкультурных связей.

Наряду с научными и практическими целями необходимо выделить сопутствующие общеобразовательные цели: формирование общенаучных, инструментальных, социально-личностных и общекультурных компетенций.

### 1.2 Задачи изучения дисциплины

Задачи изучения дисциплины «Юрлингвистика»:

- повысить качество российского юридического образования в результате расширения его междисциплинарной социогуманитарной базы;
- актуализировать социокультурную значимость профессиональной деятельности специалистов с юридическим образованием в процессах гражданского строительства в России;
- обеспечить студентов-магистров социально-востребованными знаниями и актуальными компетенциями лингвистического и лингвоюридического содержания для оптимизации их воздействия на теорию и практику социальных коммуникаций в российском и зарубежном правовом сообществах;
- освоить лингвистические нормы диалога в межкультурном правовом судопроизводстве, особую форму взаимодействия юридического языка с общенародным;
- обеспечить юридическое понимание межкультурных

лингвистических конфликтов и объяснение основных законов РФ, в сфере действия которых включены языко-речевые конфликты.

1.3 Перечень планируемых результатов обучения по дисциплине (модулю), соотнесенных с планируемыми результатами освоения образовательной программы

<b>ОК-3: способностью совершенствовать и развивать свой интеллектуальный и общекультурный уровень</b>	
Уровень 1	правила межкультурного общения с носителями изучаемого языка;
Уровень 2	традиции межкультурного и профессионального общения с носителями изучаемого языка;
Уровень 3	особенности различных регистров общения;
Уровень 1	развивать полученные знания из различных областей профессиональной деятельности в ходе решения профессиональных задач;
Уровень 2	видеть междисциплинарные связи изучаемых дисциплин;
Уровень 3	использовать междисциплинарные связи изучаемых дисциплин в будущей профессиональной деятельности;
Уровень 1	способностью творческого использования знаний из различных областей;
Уровень 2	конвенциями речевого общения в иноязычном социуме;
Уровень 3	способностью выявлять источники возникновения конфликтных ситуаций в межкультурной коммуникации;
<b>ОК-4: способностью свободно пользоваться русским и иностранным языками как средством делового общения</b>	
Уровень 1	лексико-грамматический минимум по юриспруденции;
Уровень 2	профессиональную терминологию;
Уровень 3	способы достижения эквивалентности в переводе;
Уровень 1	структурировать и интегрировать знания из различных областей;
Уровень 2	создавать и редактировать тексты профессионального назначения;
Уровень 3	осуществлять письменный перевод с соблюдением языковых норм;
Уровень 1	особенностями официального, нейтрального и неофициального регистров общения;
Уровень 2	методикой предпереводческого анализа текста;
Уровень 3	способностью осуществлять письменный перевод с соблюдением грамматических, синтаксических и стилистических норм;
<b>ОК-5: компетентным использованием на практике приобретенных умений и навыков в организации исследовательских работ, в управлении коллективом</b>	
Уровень 1	основные способы работы над языковым речевым материалом;
Уровень 2	основные требования к языковому оформлению научных работ с учётом специфики иноязычной культуры;
Уровень 3	основные ресурсы, с помощью которых можно эффективно восполнить имеющиеся пробелы в языковом образовании;
Уровень 1	вести беседу по специальности и научной тематике;

Уровень 2	представлять доклад на научных симпозиумах, конференциях;
Уровень 3	адекватно воспринимать разнообразные академические дискурсы;
Уровень 1	стратегиями восприятия, анализа, создания различных текстов профессиональной и научной направленности;
Уровень 2	умениями, помогающими преодолеть "сбои" в коммуникации;
Уровень 3	приёмами самостоятельной работы с языковым материалом с использованием справочной и учебной литературы.

#### 1.4 Место дисциплины (модуля) в структуре образовательной программы

Изучение дисциплины «Юрлингвистика» является обязательным компонентом магистерской программы.

Успешное изучение дисциплины тесно связано с освоением магистрантом всех цивилистических дисциплин – материально-правовых, процессуальных, смешанных.

Это обусловлено тем, что юрлингвистика исследует особенности функционирования юридического английского языка и применение лингвистических теорий и методов в правовом контексте. Юрлингвистика является междисциплинарным направлением, и часто характеризуется как наука, которая возникла в результате применения лингвистических знаний и теорий в правовой практике. В рамках данного курса студенты имеют возможность расширить свои знания в различных областях науки, связанных с их основной специальностью "юриспруденция".

Деловое общение: семинар-тренинг

Научно-исследовательская работа, в том числе научно-исследовательский семинар

Теория и практика защиты прав человека в международных структурах (интерактивный семинар)

Изучению дисциплины предшествует освоение следующих курсов:

История и методология юридической науки

Сравнительное правоведение

Стилистика юридического текста

Мастерство публичного выступления

#### 1.5 Особенности реализации дисциплины

Язык реализации дисциплины Английский.

Дисциплина (модуль) реализуется с применением ЭО и ДОТ

<https://e.sfu-kras.ru/course/view.php?id=23802>

## 2. Объем дисциплины (модуля)

Вид учебной работы	Всего, зачетных единиц (акад. час)	Семестр
		4
<b>Общая трудоемкость дисциплины</b>	<b>2 (72)</b>	<b>2 (72)</b>
<b>Контактная работа с преподавателем:</b>	<b>0,56 (20)</b>	<b>0,56 (20)</b>
занятия лекционного типа		
занятия семинарского типа		
в том числе: семинары		
практические занятия	0,56 (20)	0,56 (20)
практикумы		
лабораторные работы		
другие виды контактной работы		
в том числе: групповые консультации		
индивидуальные консультации		
иная внеаудиторная контактная работа:		
групповые занятия		
индивидуальные занятия		
<b>Самостоятельная работа обучающихся:</b>	<b>1,44 (52)</b>	<b>1,44 (52)</b>
изучение теоретического курса (ТО)		
расчетно-графические задания, задачи (РГЗ)		
реферат, эссе (Р)		
курсовое проектирование (КП)	Нет	Нет
курсовая работа (КР)	Нет	Нет
<b>Промежуточная аттестация (Зачёт)</b>		

### 3 Содержание дисциплины (модуля)

#### 3.1 Разделы дисциплины и виды занятий (тематический план занятий)

№ п/п	Модули, темы (разделы) дисциплины	Занятия лекционного типа (акад. час)	Занятия семинарского типа		Самостоятельная работа, (акад. час)	Формируемые компетенции
			Семинары и/или Практические занятия (акад. час)	Лабораторные работы и/или Практикумы (акад. час)		
1	2	3	4	5	6	7
1	Профессиональная сфера коммуникации	0	20	0	52	
Всего		0	20	0	52	

#### 3.2 Занятия лекционного типа

№ п/п	№ раздела дисциплины	Наименование занятий	Объем в акад. часах		
			Всего	в том числе, в инновационной форме	в том числе, в электронной форме
Всего					

#### 3.3 Занятия семинарского типа

№ п/п	№ раздела дисциплины	Наименование занятий	Объем в акад. часах		
			Всего	в том числе, в инновационной форме	в том числе, в электронной форме
1	1	A Career in Law	6	3	0
2	1	Contract Law	7	4	0
3	1	Tort Law	7	0	0
Всего			20	7	0

#### 3.4 Лабораторные занятия

№ п/п	№ раздела дисциплины	Наименование занятий	Объем в акад. часах		
			Всего	в том числе, в инновационной форме	в том числе, в электронной форме

Результаты				
------------	--	--	--	--

## 5 Фонд оценочных средств для проведения промежуточной аттестации

Оценочные средства находятся в приложении к рабочим программам дисциплин.

## 6 Перечень основной и дополнительной учебной литературы, необходимой для освоения дисциплины (модуля)

6.1. Основная литература			
	Авторы, составители	Заглавие	Издательство, год
Л1.1	Day J., Krois-Lidner A.	International Legal English: A course for classroom or self-study use	Cambridge: Cambridge University Press, 2006
Л1.2	Попов Е. Б.	Legal English: Advanced Level: Английский язык для юристов: Углублённый курс. Книга третья: Учебное пособие	Москва: ООО "Научно-издательский центр ИНФРА-М", 2017
6.2. Дополнительная литература			
	Авторы, составители	Заглавие	Издательство, год
Л2.1	Сох К., Hill D.	English for Academic Purposes: Students' Book	New York: Pearson, 2007
Л2.2	Рябцева Н. К.	Научная речь на английском языке. Руководство по научному изложению. Словарь оборотов и сочетаемости общенаучной лексики: новый словарь-справочник активного типа	Москва: Флинта, 2008
Л2.3	McKay W. R., Charlton H. E.	Legal English. How to Understand and Master the Language of Law	London: Pearson Education, 2005
Л2.4	Артамонова Л. С.	English for Professional Communication in Law. Problem Solving: Учебное пособие для студентов вузов, обучающихся по специальности "Юриспруденция"	Москва: Издательство "ЮНИТИ-ДАНА", 2015

## 7 Перечень ресурсов информационно-телекоммуникационной сети «Интернет», необходимых для освоения дисциплины (модуля)

Э1	<a href="http://en.jurispedia.org">http://en.jurispedia.org</a>
Э2	<a href="http://legal.wikicities.com">http://legal.wikicities.com</a>
Э3	<a href="http://www.law.com">http://www.law.com</a>
Э4	<a href="http://www.legal-term.com/">http://www.legal-term.com/</a>
Э5	<a href="http://www.jus.uio">http://www.jus.uio</a>
Э6	<a href="http://news.surwax.com/law">http://news.surwax.com/law</a>



Э7	<a href="http://dictionary.cambridge.org">http://dictionary.cambridge.org</a>
Э8	<a href="http://www.cambridge.org/elt/legalengl">http://www.cambridge.org/elt/legalengl</a>

## **8 Методические указания для обучающихся по освоению дисциплины (модуля)**

Самостоятельная работа по дисциплине «Юрлингвистика» занимает одно из ключевых мест в общей системе языковой подготовки студентов и имеет такое же методическое и материальное обеспечение, как и аудиторные занятия по иностранному языку.

В структуре данной дисциплины, на изучение которой отведено 72 часа, на самостоятельную работу студентов отведено 52 часа, что составляет около 70% общего времени, предусмотренного для изучения данного курса.

Внеаудиторная самостоятельная работа предполагает такие виды работы как:

1. Подготовку к практическим занятиям через активизацию лексических и грамматических навыков в тренировочных, развивающих и тестовых заданиях и упражнениях, широко представленных в учебном пособии и соответствующим модулям. Видами контроля, проводимыми на занятиях, являются словарные диктанты, опрос, а также письменные работы в виде комментариев, сочинений, эссе.

2. Чтение и перевод научно-технической литературы, что является формой контроля понимания и усвоения содержания прочитанного. Предлагаются такие виды чтения как просмотровое, детальное, аналитическое и компрессионное, задания по грамматическому анализу текстов. Перевод текста для изучающего чтения выполняется в письменном виде и может быть задан студентам заранее с целью более качественной и заблаговременной подготовки. Кроме того, предлагаются иные материалы для перевода, не вошедшие в основные учебники, например: периодические издания по изучаемой теме, аутентичные тексты, соответствующие изучаемому материалу.

3. Разработку проектной работы/ролевой игры/презентации по специальности, что является эффективным средством формирования коммуникативной компетенции. Презентация/проектная работа выполняется в электронном виде с использованием ИТ. Ролевая игра предполагает работу в парах или мини-группах. Тема определяется в рамках изучаемого материала.

4. Работу с Интернет-ресурсами – информационный поиск в соответствии с профессиональной тематикой. Результатом работы являются представленные схемы, таблицы, выводы, обобщения. Студенты также могут использовать релевантные интернет-сайты для изучения и контроля грамматических явлений, для просмотра

видеороликов по тематике курса и/или при подготовке презентации, реферата, сообщения, доклада по материалам Интернета.

5. Работу с аудио/видеоматериалами – просмотр видеоклипов по предложенной тематике, прослушивание для общего понимания и детальной информации. Результаты данного вида деятельности и лингвострановедческий комментарий должны быть зафиксированы в рабочих тетрадях.

## **9 Перечень информационных технологий, используемых при осуществлении образовательного процесса по дисциплине (модулю) (при необходимости)**

### 9.1 Перечень необходимого программного обеспечения

9.1.1	1) Операционная система Windows Vista Business Russian AE.
9.1.2	2) Офисное приложение Office Professional Plus 2007 Russian.

### 9.2 Перечень необходимых информационных справочных систем

## **10 Материально-техническая база, необходимая для осуществления образовательного процесса по дисциплине (модулю)**

Для проведения занятий по дисциплине «Юрлингвистика» требуется следующее материально-техническое обеспечение:

- учебные аудитории, позволяющие организовать одновременную работу студентах в не менее, чем 6 малых группах по 6 человек.
- Маркерная или интерактивная доска
- видеопроекционное оборудование
- WiFi-выход в интернет.